



VALLÉE de la PETITE NATION

Vol. 2 - NO. 45 46

ST-ANDRÉ AVELLIN, Qué. Jeudi le 19 septembre 1963

Abonnement : \$2.00 par année

L'ÉQUIPE DE NAMUR REMPORTE LES HONNEURS DE LA SÉRIE FINALE



L'équipe de balle-molle de Namur a remporté les honneurs de la série finale, en disposant du St-André en quatre parties. (3 de 5). Pendant la saison régulière, les Namuriens s'étaient classés au deuxième rang, dans la ligue "Petite-Nation". En remportant les honneurs de la série finale, ils se sont mérités le magnifique trophée "MOLSON", offert par M. Léonard Bédard, représentant dans le district de la Petite-Nation. Nous remarquons de gauche à droite (1ère rangée): J. Quenneville, George Chalfoux, Lawrence Leggett, Réjean Chalfoux, (2e rangée): Robert Miron, Elton Curry, F. Larose, Aimé Trudeau, André Boyer, Fernand Maurice, Fernand Joanis, Peter Leggett, Albert Leggett, Tommy Leggett, Edgar Désormeaux, Claude Dupuis, A. Leggett.

Photo Paul Chénéville.

LES OPERATRICES DU SERVICE LOCAL DE TELEPHONE, S'USENT LES DOIGTS A FEUILLETER L'ANNUAIRE

Il y a plusieurs semaines des jeunes filles qui travaillent dans les différents bureaux de téléphone, qui ne sont pas encore pourvu de service automatique nous ont demandé d'attirer l'attention des abonnés de ces municipalités sur l'avantage qu'ils retireraient de savoir le numéro où ils appellent. ... et le

service qu'ils rendraient, par le fait-même à la jeune fille du téléphone.

Le raisonnement est une chose très facile dans cette particularité, car nous savons que les employées sont souvent des nouvelles, et le fait d'apprendre par coeur 200 à 300 numéros de téléphone, n'est pas une chose fa-

cile... En 2e lieu l'abonné aurait le numéro qu'il appelle sur la ligne en plusieurs fractions de secondes plus vite.

SI LE TEMPS C'EST DE L'ARGENT: APPRENONS QUE CES BUREAUX N'ONT PAS DE SERVICE D'INFORMATION ET QU'EN DONNANT LE NUMERO AU LIEU D'UNO MA L'OPERATRICE NOUS AURONS TOUT A GAGNER...

SOMMAIRE:

Tribune Libre P. 2
Clinique de sang de la Croix Rouge P. 3
Echo de Namur P. 4
Courrier de Monika P. 9
Sur la scène sportive P. 10
Petites annonces P. 11

TRIBUNE LIBRE

Celui qui a écrit l'article. Comment taire? La voirie n'a pas évolué. Ne semble pas avoir évolué beaucoup lui non plus pour regretter le travail si actif (comme il dit) de Roméo Lorrain.

Après tous les ponts qui tiennent, les ponts qui tombent, et ceux qui manquent, ne sont-ils pas les mêmes qui étaient là, lors de la première élection de Roméo Lorrain? Votre ministre et vous-même ne les avez-vous jamais vu pendant près de trente ans? Les routes je crois existaient même avant 1960 ne les avez-vous jamais vues? Pendant que l'Ontario s'enrichissait de belles routes que vous comparez aujourd'hui aux nôtres que faisait votre ministre si actif. Aujourd'hui vous vous éveillez vous comparez vous réalisez, qu'il n'y a pas eu grand chose de fait et tout de suite vous êtes porté à blâmer le gouvernement actuel.

Il y a eu, il y a encore de grands hommes au sein de l'Union Nationale, Bill Cottingham par exemple qui même dans l'opposition travail d'arrache-pied pour son comté pour très bien réussir j'ai pour son travail une grande admiration au moins il siège à Québec il s'y rend en faisant preuve d'intérêt pour son comté il obtient beaucoup pour Argenteuil, surtout son bureau est ouvert pour rece-

voir ses électeurs. Il y en a quelques autres dans le même cas que vous connaissez. Ces hommes travailleurs sont un exemple pour Roméo Lorrain qui se fait passer pour malade à mesure que l'enquête Salvas progresse mais sa "dite maladie"... l'empêchera-t-il de revenir sur le "husting" pour promettre une trentième année consécutive qu'il va reconstruire les ponts, paver les routes? Aujourd'hui vous vous réveillez vous criez "Au secours" "mon Dieu les accidents", je suis avec vous de ce côté-là, ceci prouve que vous avez toujours voté pour des promesses que votre ancienne organisation avait à cœur l'intérêt personnel beaucoup plus que l'intérêt du comté en général.

Comme vous constatez (un peu en retard) par vous-même, l'administration d'aujourd'hui, est obligé de partir à trente ans en arrière pour arriver au même niveau que les autres comtés. Pendant ce travail les autres comtés qui sont à date vont évoluer c'est dire que lorsque les trente années perdues seront reprises, nous serons encore trente autres années en arrière des autres. Voyez-vous comme s'est important d'évoluer en même temps que les autres et dire que vous regrettez les trente années que Roméo Lorrain a fait perdre à au comté. On aura tout vu.

Un lecteur.



VALLEE DE LA PETITE NATION

Publié et Imprimé par : "LE BULLETIN DE BUCKINGHAM"
C. P. 1390 Tél.: 986-5082 585 rue James

REPRESENTANTS :

THURSO : M. N. HOTTE
PAPINEAUVILLE : Mme Th. GAGNON
ST-ANDRE : M. G. LANTHIER
MONTEBELLO : Mr F. LALONDE
FASSETT : Mme R. MENARD
PLAISANCE : Mlle R. LAPLANTE

Journal dévoué aux intérêts de :

La Petite-Nation : Thurso, Plaisance
Fassett, Papineauville, Montebello, St-Emile,
Namur, Lac-des-Plages, Boileau, Duhamel,
Ripon, St-Sixte, Montpellier, Chénéville,
N.-D.-de-la-Paix, St-André-Avellin

Abonnement : Canada : 1 an ----- \$2.00 Hors du Canada : 1 an ----- \$3.00 Le numéro : .10¢

Le Ministère des Postes à Ottawa a autorisé l'affranchissement en numéraire, et l'envoi comme objet de 2ième classe de la présente publication.

INAUGURATION DU SERVICE D'URGENCE PRUDENTIA EN LA CITE D'ARVIDA, LE 25 JUIN DERNIER



Pour signifier davantage cet événement une démonstration de secourisme fut donnée au grand public comme vous pouvez le constater sur la photo.

Automobilistes priés d'être prudents dans les zones scolaires

Des milliers d'enfants retournent en classe cette semaine, à la suite de leurs vacances d'été, et le ministre des Transports et Communications tient à demander aux automobilistes qui circulent dans les zones scolaires sur les grandes routes de la province d'user de la plus grande prudence.

M. Gérard Cournoyer demande particulièrement aux conducteurs d'être très prudents lorsqu'ils aperçoivent les membres des brigades scolaires aux intersections près des écoles ainsi que les autobus scolaires. "Tous les conducteurs devraient avoir pleine confiance en ceux qui sont chargés de la circulation près des écoles. Ils ont reçu une formation particulière pour protéger la vie de leurs condisciples pendant l'année scolaire" souligne M. Cournoyer. Le code de la route de la province de Québec stipule clairement qu'un automobiliste ne doit pas dépasser ou croiser un autobus laissant descendre ou faisant monter des écoliers sur la grande route, souligne le ministre. "Les automobilistes ne peuvent faire d'erreur, car les conducteurs d'autobus scolaires sont obligés de faire fonctionner des signaux installés à l'avant et à l'arrière de leur véhicule afin d'indiquer s'il est permis de doubler," dit M. Cournoyer.

Enfin, M. Cournoyer avertit les conducteurs qu'il est illégal d'accepter plus d'écoliers que le nombre de sièges de l'autobus. "Au cours de la première moitié de cette année, 94 enfants ont été tués dans la rue et je ne puis insister suffisamment sur l'importance de sauvegarder la vie de nos enfants, afin qu'ils puissent s'instruire et faire notre monde encore meilleur," de conclure le ministre.

Gilles Lanthier

Assurance Générale



- Maladie
- Accident
- Responsabilité
- Automobile
- Feu, Vie, Vol

Tél.: 73*

St-André-Avellin.



BUREAU: Tél.: 12 - C. P. 90 - -
ST-ANDRE-AVELLIN, Que.

Conrad Lanthier C. d'A.A. -- Tél. Rés.: 134
Agent de District

Hermas Lacoste C. d'A.A. -- Tél. Rés.: 69
Agent

Robert Langlois - Tél. Rés.: 105 W
Représentant

CARTES PROFESSIONNELLES

Docteur G. CHAGNON M. D.

Médecine générale - Rayons X

Tél.: 31 ST-ANDRE AVELLIN, QUE.

ANDRE DUFRESNE B.A., LL. L.

Notaire

Tél.: 44 ST-ANDRE AVELLIN, P.Q.

Dr. PHILIPPE SIMARD

Chir. - Dentiste

Tél.: 96 ST-ANDRE AVELLIN, QUE.

Dr. HUBERT ST-LOUIS

Médecine générale

Tél.: 14 ST-ANDRE AVELLIN, QUE.

GERALD ROBERT

NOTAIRE - NOTARY

THURSO Papineauville
985-2941 Tél. 427-5581

Examen de la vue - lunettes

Docteur B. LAFORTUNE

OPTOMETRISTE

Bureau: Papineauville: HOTEL TOM DEMEULE

10.00 a.m. a 2.00 p.m.

St-André Avellin: Chez M. NAP: CHARRON

a partir de 3 hres p.m.

DATE: 2e et 4e Samedi de chaque mois

SI POSSIBLE TELEPHONEZ AVANT.

Dagenais & Dagenais
AVOCATS

GATINEAU, P.Q.
159, DEUXIEME AVENUE
TEL.: 663-2457

VENDREDI SOIR:
PAPINEAUVILLE, P.Q.
TEL.: 427-8881

ABONNEZ VOS AMIS A

"LA VALLEE DE LA PETITE NATION"

**CLINIQUE DE SANG
DE LA CROIX ROUGE**

Le 30 septembre prochain aura lieu à St-André-Avellin une Clinique de Donneurs de Sang organisée par La Croix Rouge. Toute la population est fortement invitée à s'y présenter. Toute personne en santé, de 18 à 65 ans, peut donner de son sang sans inconvénient. Certains donateurs vous diront même que le fait de donner de leur sang leur a fait grand bien et qu'ils se portaient mieux par la suite. C'est tout particulièrement vrai des gens qui souffrent d'hypertension artérielle ou encore d'une maladie se caractérisant par un sang trop riche en globules rouges.

Les rares incidents fâcheux qui peuvent survenir à la suite de prélèvement de sang sont tous mineurs et sans danger: faiblesses passagères, étourdissements, chaleurs, et ils dis-

paraissent toujours après quelques minutes de repos.

Des statistiques récentes ont montré que, dans notre région immédiate, les gens ont reçu dans les années passées plus de sang de la Croix Rouge (transfusions dans nos hôpitaux) qu'ils n'en ont donné. L'an dernier, dans tout le Nord de Papineauville, nous n'avons fourni que 72 donateurs de sang. Cette année la Croix Rouge s'est fixée un objectif de 300 donateurs pour la région et ceci devrait être considéré comme un strict minimum, une dette d'honneur envers la Croix Rouge. Car nos besoins sont grands: les accidentés, les bébés anémiques, les mères de famille, les opérés, les gens souffrant de maladies hémorragiques etc. Nous faisons

donc un appel pressant à toute la population environnante, que ce soit de Papineauville ou de Montebello, Fasset, St-André-Avellin, Ripon, Chénéville, Montpellier, St-Sixte, Notre-Dame de la Paix, Namur, St-Émile, Boileau ou Lac des Plages, afin que toutes les personnes disponibles le 30 septembre prochain viennent généreusement donner de leur sang afin de sauver des vies humaines. A noter que le sang que vous donnez sera redonné gratuitement aux malades qui en auront besoin. Nous comptons en particulier sur les anciens donateurs pour d'abord répéter leur beau geste et aussi convaincre leurs proches de les imiter.

H. St-Louis, M.D.

**Congrès
diocésain
de l'U. C. C.**

Mardi le 24 septembre prochain, en la salle de l'école Ste - famille de Thurso, aura lieu le congrès annuel de la Fédération de l'U. C. C. de l'Outaouais.

Le congrès débutera à 8.00 P. M. par l'assemblée régionale des Assurances U. C. C. Suivront les différents rapports de l'année puis les élections des officiers pour la prochaine année.

L'étude des problèmes agricoles et forestiers de la région occupera l'assemblée pour la majeure partie de la soirée. Les congressistes seront invités à adopter les résolutions qui s'imposent pour remédier à ces problèmes.

La Fédération, en collaboration avec le Syndicat de Thurso, offrira ensuite aux participants des prix de présence et un léger goûter.

Tous les cultivateurs ainsi que leur épouses sont invités.

Jean-Paul Laurin secrétaire, organisateur-syndical.

FASSETT

Bonne fête à M. Laurent Quenel de la part de ses parents et amis.

Bonne fête à Mme Lucien Gravel de la part de son époux et de ses enfants, et de ses amies.

Bonne fête à Danielle Ipperciel de la part de ses parents M. Mme P. E. Ipperciel, son frère, Christian, ses grands parents, M. Mme Vinet de Lafaire, M. Mme Léon Ipperciel de Montebello.

Bonne fête à Bobby Stuart de la part de ses parents M. Mme Charlie Stuart sa grand-mère, Mme Harry Stuart, ses grands parents, M. Mme Herma Bigras ses oncles, et tantes.

M. Mme Albert Dagenais de St-Jérôme rendaient visite à M. Mme Alphonse Gégoux.

Bonne fête à André Patry de la part de ses amis et de Lili.

Naissance

M. et Mme Jean-Claude Dionne de Ville St-Michel ont le plaisir d'annoncer à leurs parents et amis la naissance d'une fille, baptisée par l'abbé Sénécal, sous les prénoms de Marie, Simone, Diane. Parrain et marraine: M. Paul Woodward et Mlle Simone Simon, oncle et tante de l'enfant. La porteuse Noella, tante du nouveau-né.

M. et Mme Michel Paquet (née Raymonde Charon), de Montréal, font part de la naissance de leur fille baptisée sous les prénoms de Marie, Raymonde, Michèle, Diane, Parrain et Marraine, M. et Mme Polydore Charon, grands-parents de l'enfant, Porteuse, Mme Marice Paquet, grand-mère de l'enfant.

M. et Mme Paul Patrice (Agathe Amyot), de St-André-Avellin, sont heureux d'annoncer à leurs parents et amis, la naissance d'une fille, baptisée sous les prénoms de Marie, Gisèle, Alice.

**LUBRIFICATION GRATUITE
AVEC CE COUPON**

Pour vous montrer les avantages d'une lubrification complète, nos techniciens accompliront gratuitement ces travaux:

- Lubrification sous pression de tous les points de graissage importants, avec des lubrifiants approuvés
- Emploi des lubrifiants spéciaux exigés
- Inspection du silencieux, des pneus, de la courroie du ventilateur
- Vérification des lampes, des feux de freinage et de direction, de la batterie, du fluide du système de freinage et de la roue de secours.
- Examen des lampes et des glaces
- Nettoyage du volant, des glaces, du pare-brise, du plancher et des bornes de la batterie
- Rapport concernant tous les petits défauts qui devraient être corrigés

Distributeur des Produits G. M.

KAVANAGH AUTOMOBILE ENRG.

TELEPHONE: 423-6224

MONTEBELLO, QUE.



J. Kavanagh, prop.



Romain Charlebois, gérant.

HOTEL PETITE NATION
ST-ANDRE AVELLIN
 Tél.: 37
 RAY LABROSSE
 GUY CHARLEBOIS PROPS.

Chambres et pension - Endroit idéal
POUR TOURISTES. GRILL - DANSE -
ORCHESTRE - SALLE DE BANQUET POUR
RECEPTION.
 LICENSE AU COMPLET



CHAQUE SAMEDI
 SOIREE DANSANTE
 ET CONCOURS AVEC

L'ORCHESTRE DES
 BE BOP BOYS
 (8/12/63)

FELICITATIONS



Mlle Louise Clément diplômée en puériculture. Garde Clément est la fille de M. et Mme René Clément de Papineauville. Elle a étudié au cours primaire et secondaire, chez les soeurs Grises de la Croix à l'école St-Jeanne d'Arc de Papineauville, pour prendre ensuite sa puériculture à la Crèche de Liesse à Montréal. Après quelques semaines de repos, garde Clément a débuté son service hospitalier, comme "graduée" à la Liesse où elle avait étudié. Nous lui souhaitons bonne chance et nos plus sincères félicitations.

**Meilleure
 histoire**

de la semaine

Ami complaisant.

Durant aborde Dupont d'un air tragique.

Duand: Si je n'ai pas tout de suite cinquante mille francs, je n'ai plus qu'à me brûler la cervelle. Pouvez-vous me quelle chose pour moi?

Dupont: Les cinquante mille francs, je ne les ai pas; mais je peux vous prêter mon revolver.

de Mlle Nicole Hote, Chénéville.

ECHO de NAMUR



Le 50ième anniversaire de mariage de M. et Mme Horace Miron née Louisa Blais de Namur fut célébré le 2 septembre en présence de leurs enfants et petits enfants.

Un superbe bouquet leur fut offert par les petits enfants ainsi que Mlle Lise Descoeurs de Montebello.

Toutes nos félicitations.

BAPTEME.

Le 15 septembre fut baptisé à Namur Neil Théodore fils de M. et Mme Marcel Douglas (Madeleine Gérard.)

Parrain et marraine M. et Mme Théodore Godin, oncle et tante de l'enfant.

MARIAGE.

Le 31 août le mariage de M. Claude Besson à Mlle Juliette Woodbury fut célébré à

7.30 heures du soir en l'église Unie St-Paul de Namur par le Rev. H. Fines.

DECES.

A Namur le 11 septembre est décédé Robert Graham à l'âge de 86 ans.

Il laisse dans le deuil outre son épouse née Emma Anderson, deux filles, Mme Roy Demers (Esther) de Montréal et Mme King (Elsie) de Connecticut, U.S.A. trois fils: Arthur, Clifford-Clarence de Namur, et une soeur à Buffalo.

Le service funèbre eut lieu à 2 heures de l'après-midi en l'église Unie St-Paul de Namur par le Rev. Guy Deschamps. Inhumation au même endroit.

Nos sincères condoléances.

L'INSTALLATION DU NOUVEAU PASTEUR.

L'installation du nouveau Pasteur pour Namur le Rev. Guy Deschamps eut lieu vendredi soir en l'église Unie St-Paul, par les Pasteurs de Buckingham et d'Ottawa.

Après la cérémonie une réception eut lieu à la salle où nous avons accueilli officiellement le nouveau Pasteur, son épouse et ses deux filles.

Tous nos voeux les plus profonds les accompagne.

DECES

M. Ovila Martel époux de feu Marie Gagnon décédée à l'hôpital Général d'Ottawa à l'âge de 86 ans.

Il laisse dans le deuil 3 garçons M. Mme Aimé Martel née, Laurette Ladouceur, M. Mme Elias Martel née Lucienne Thomas, M. Raymond Martel.

1 fille Mlle Clémentine Martel 5 petits fils André, Luc, Gaston, Yvon Martel, Thomas Martel.

2 petites filles, Suzanne et Mme Gérard Kennedy née Hélène Martel.

Une arrière petite fille Martine Kennedy, plusieurs neveux, et nièces.

Maintenant! Au COMPTANT

et à EMPORTER

Votre choix d'une cheminée préfabriquée, acceptée par le COC d'assurance (nous voulons dire la "Selkirk", bien entendu) ou tous les accessoires nécessaires pour construire votre propre cheminée, à votre choix!

VOYEZ-NOUS POUR PLUS DE DETAILS

AVEZ-VOUS BESOIN D'UNE NOUVELLE CHEMINÉE? CHOISISSEZ LA SELKIRK.



- Sans danger
- Fonctionnant bien
- Facile à installer

PROCUREZ-LA-VOUS AU COMPTANT ET A EMPORTER ACCESSOIRES INCLUS

TUILES de CHEMINEE

- 8 1/2" x 8 1/2" \$1.55
- 10" x 10" \$2.25
- 8 1/2" x 13" \$2.35
- 13" x 13" \$3.95

PORTES de CHEMINEE

- 9" x 9" \$2.25
- 7" x 7" \$1.65
- 6" x 6" \$1.30

COLLET de CHEMINEE

- 7" x 4" avec rebord 85¢
- 7" x 6" \$1.25
- 8" x 6" \$2.00

REGISTRE pour FOYER

- # T-136-36" \$13.00

TRAPPE à CENDRE

- 8" x 5" \$1.30

BRIQUES à FEU

- Dougall \$223.00 (le 1,000)
- Aussi plastique rouge pressé

FOYER "Tweed" D'ACIER

- Ouverture 32" .. \$61.00
- Ouverture 38" .. \$75.00

NOS PRIX REGULIERS, AVEC SERVICE DE LIVRAISON, SONT LES PLUS BAS N'IMPORTE OU!

"Voyez votre marchand local"

Papineauville Lumber Co. Limited

Téléphone : 427-6264

Papineauville, P.Q.



MATERIAUX DE CONSTRUCTION ET FERRONNERIE

St-André Avellin Bureau Poste Val Quesnel

TEL. 56

THEO. CHARRON

C-L

PEINTURES

McROYAL



Ubald Deschambault
Co-propiétaire

DESCHAMBAULT & PERRIER AUTOMOBILE

Voitures neuves et usagées

A QUALITE EGALE - NOUS DEFIONS TOUS LES PRIX

STATION FINA

Papineauville

(25/4/34)

427-5510



Gérard Perrier
Co-propiétaire

FELICITATIONS



Félicitation à Mlle Nicole Rousson (à gauche), fille de M. et Mme Jean-Paul Rousson, de St-André-Avellin et Louise Bélanger, fille de M. et Mme Alfred Bélanger, de St-André-A-

vellin également, à la suite de l'obtention de leur diplôme d'infirmière, qui leur a été remis le 8 septembre dernier à l'hôpital général de Verdun.

DECES

A Bréboeuf, est décédé le 11 septembre, M. Rémi Thomas âgé de 81 ans et 5 mois. Il était le fils de Emery Thomas et de Vitaline Lavigne. Il laisse son épouse Eugénie Laurier et un fils Edouard de Montréal. La dépouille mortelle était exposée aux salons Whissell et Gourd de St-Rémi d'Amherst. Les funérailles ont eu lieu à l'église de St-Rémi d'Amherst et l'inhumation au cimetière du même endroit.

BONNES FETES

A M. Guy Joanis de Montebello, qui célébrera son anniversaire de naissance le 26 septembre, de la part d'un "chum".

A M. Paul-Emile Bélanger de Papineauville, qui célébrera son anniversaire de naissance le 22 septembre, de la part d'une amie.

A Mlle Manon Berger de Thurso, qui a célébré son anniversaire de naissance le 10 septembre, de la part d'une amie.

A M. Jean-Pierre Laflamme de Thurso, qui a célébré son anniversaire de naissance le 4 septembre, de la part de son cousin Jacques.

A M. Gaetan Bertrand de St-André-Avellin, qui a célébré son anniversaire de naissance le 6 septembre, de la part de son parrain et sa marraine, M. et Mme Emilien Bertrand.

Heureux anniversaire de Mariage à M. et Mme Emilien Bertrand de St-André-Avellin, de la part de Mme Ernest Prévost.

A Mme Jean Desforges de Montréal, qui célébrera son anniversaire de naissance le 26 sept. de la part de ses parents M. et Mme Sydney Lavallée.

Attention

TOUTES LES PERSONNES QUI PRENDRONT PART AU VOYAGE POUR LE GRAND TOURBILLON DANSANT DU CENTRE ST REDEMPTEUR DE HULL, QUE L'AUTOBUS QUI LES TRANSPORTERONT, SERONT PLACÉES, FACE A L'HOTEL DE VILLE SAMEDI LE 21 SEPTEMBRE VERS 7.00 HRES, P.M. CHACUN DEVRA ATTENDRE DE CONFIRMER SA RESERVATION AVANT D'Y MONTER.

LE VOYAGE EST ORGANISE POUR TOUS LES MEMBRES DES P'TITS BONHEURS SANS EXCEPTION ET POUR TOUS LES AUTRES INTERESSES, QUI SONT AGES D'UN MINIMUM DE 16 ANS. SI VOUS N'AVEZ PAS ENCORE FAIT VOS RESERVATIONS, ADRESSEZ-VOUS A PAPINEAUVILLE: 427-6992, IL RESTERA PEUPETRE encore des places.....

LA SOIREE SE TERMINERA VERS MINUIT A HULL.....

Prompt

rétablissement

Prompt retour à la santé, à M. et Mme Lauréan Lémery de Thurso, à Mme Léo Larouche de St-André-Avellin, à Mme Jean-Marc Deschatelets de Buckingham, à Mlle Lucie Louisette de Ripon, de la part de M. et Mme Jean-Paul Giroux de Val d'Or.

Prompt rétablissement à Mme Emile Bélsie de Hull, qui est présentement hospitalisée à l'hôpital du Sacré-Coeur à Hull, de la part de M. et Mme Emilien Bertrand de St-André-Avellin.

Bonne chance et prompt retour à la santé à M. Jean-Claude Charlebois de St-André-Avellin, de la part de M. et Mme Jean-Paul Giroux de Val d'Or.

Toujours le Premier



L'Imprimerie du Bulletin de Buckingham

LE PREMIER ATELIER DE LA REGION A S'OCCUPER DE

Presse Offset

TRAVAIL DE GRANDE CLASSE A PRIX POPULAIRES

Entêtes de lettres, Cartes d'affaires,

Faire-part, Invitations, Circulaires, etc.

Appelez notre représentant à:

986-5082

ou venez à nos bureaux:

IMPRIMERIE Le Bulletin de Buckingham

585 RUE JAMES

BUCKINGHAM



bonicalzi construction LIMITEE

808 RUE PRINCIPALE - BUCKINGHAM, QUÉ. - TEL. 986-5644

Cet horaire, établi à l'heure de l'Est, comprend les programmes des réseaux français de radio et de télévision, ainsi que les émissions locales des postes de Radio-Canada. Les auditeurs de CBAF et les téléspectateurs de CBAFT, Moncton, doivent donc tenir compte du décalage d'heure entre l'Est et la région de l'Atlantique.

Les postes affiliés ne diffusent pas nécessairement toutes les émissions des réseaux français.

Des circonstances imprévisibles peuvent entraîner des changements après la publication de cet horaire.

NOUVELLE PRÉSENTATION DE "LA SEMAINE"

Une surprise attend les lecteurs et les abonnés de La Semaine à Radio-Canada, la semaine prochaine. En effet, notre hebdomadaire leur apparaîtra dans une toilette nouvelle, sous un format totalement différent.

La livraison de La Semaine du 28 septembre au 4 octobre, et toutes celles qui suivront, paraîtra désormais dans le format six pouces et demi sur 9 pouces et quart. En somme, La Semaine sera réduite de moitié, au coup d'oeil seulement puisque, en revanche, au lieu de compter 16 pages, La Semaine en comptera, à partir de cette livraison, 32.

Cette nouvelle solution offrira aux lecteurs, entre autres avantages, celui d'un horaire beaucoup plus fonctionnel. C'est ainsi que les heures quotidiennes des émissions, à la radio et à la télévision, seront groupées ensemble par ordre de jour. On lira donc : Lundi... radio et télévision. Mardi... radio et télévision et ainsi de suite.



Robert Koch

À l'émission l'Art et les hommes, le dimanche 22 septembre à 6 h. 30, les téléspectateurs pourront voir un documentaire sur le sculpteur Jean Arp. Une autre émission de la même série présentera un documentaire sur l'art tibétain, le lundi 23 septembre à 9 h. 30.

television

SAMEDI 21 septembre

- 12.00—Musique
 - 12.25—CBFT—Téléjournal
 - 12.30—U.R.I.
- Des films documentaires fournis à l'Université Radiophonique Internationale par les pays membres de cette association. Aujourd'hui : "Lucas Cranach", un film de la télévision allemande. La vie et l'oeuvre du peintre, ses rapports avec son temps et son amitié avec Martin Luther. — "La Bataille du Dr Koch", un film de la télévision italienne sur la vie et les expériences du Dr Robert Koch, célèbre médecin allemand à qui l'on doit la découverte du bacille de la tuberculose.



- 1.30—L'Univers des sports
Baseball, Les Athletics de Kansas City et les Yankees de New York.
- 4.00—Film
- 4.30—20 ans express
Emission d'information pour les jeunes.
- 5.00—Champion
- 5.30—A la pointe de l'exploration
Avec la troupe d'Antonio Medina.
- 6.15—Comment dites-vous ?
Animateurs : Gérard Dagenais et Jean Pelletier.
- 6.30—Les Coulisses de l'exploit
Magazine français de sport. Ce soir : "Double croche et triple saut"; "Deux fois champion"; "L'Acrobate des neiges"; "Rugby en herbe"; "Un chat alpiniste"; "De la lutte en musique".
- 7.30—Caméra 63
Reportage sur un événement de l'actualité politique nationale ou internationale. Animateurs : Lucien Côté et Jacques Fautoux.
- 8.00—Football canadien
Les Lions de Vancouver et les Tiger-Cats de Hamilton.
- 10.30—Composez 999
"Pile ou face". La vengeance est souvent le mobile du crime.
- 11.00—Téléjournal
- 11.15—Commentaire
- 11.20—Edition métropolitaine
CBOFT—Dernière édition
- 11.25—Nouvelles du sport
- 11.30—Cinéma
"Terre chinoise", film de Sidney Franklin, d'après le roman de Pearl Buck, avec Paul Muni, Luise Rainer et Walter Connolly. La vie d'un fermier chinois.

DIMANCHE 22 septembre

- 1.00—Musique
- 1.25—CBFT—Téléjournal
- 1.30—Les Travaux et les jours
La fabrication du charbon de bois; visite des charbonniers de M. Alexandre Paquet, à Saint-Raymond-de-Portneuf, avec Gustave Larocque. — L'entreposage des pommes, avec l'agronome Jean David et Germain Lefebvre. — Les soins à donner à l'automne aux pruniers et aux cerisiers, avec Alphonse Gauthier.
- 2.00—L'Univers des sports
Football américain. New York à Pittsburgh.
- 4.30—Echos du sport
- 4.45—La Messe du Dimanche des techniques de diffusion
Directement du studio 42, à Montréal. Officiant et prédicateur : le R.P. Aurèle Séguin, o.p.
- 5.30—L'Heure des quilles
Commentateurs : Michel Normandin et Yvon Blais.
- 6.30—L'Art et les hommes
"A la recherche de Jean Arp, l'Alsacien". Documentaire sur le sculpteur Jean Arp.
- 7.00—Robin des Bois
- 7.30—Le Dimanche des techniques de diffusion
"La Télévision, une richesse à exploiter". Animateur : Raymond Charrette.
- 8.00—Les Coulisses de l'exploit
Magazine français de sport. Ce soir : "Il ne pilotera plus"; "Dans les coulisses du Tour de France"; "Combat de coqs"; "L'Homme du Stomboli".
- 9.00—A vous l'antenne !
Lizette Gervais accueille Michelle Tisseyre qu'elle interroge sur sa carrière et sur ses goûts. Avec les Jérolas.
- 9.30—Actualités politiques
- 10.00—Téléjournal
- 10.15—Commentaire
- 10.20—Edition métropolitaine
CBOFT—Dernière édition
- 10.25—Nouvelles du sport
- 10.30—Documents
"Hommage à Debussy", film de Marcel L'Herbier à l'occasion du centenaire de la naissance de Claude Debussy. Avec le professeur Pasteur Valéry-Radot, Ludmilla Tchérina, Serge Lifar, Jacques Février, Alfred Cortot et Geneviève Page.



Claude Debussy

LUNDI 23 septembre

- 1.30—Musique
- 1.55—CBFT—Téléjournal
- 2.00—CBFT—Long métrage
"La Fille Elisa", drame de Roger Richbé, avec Dany Carrel, Serge Reggiani, Valentine Tessier et Marie Mercadier. Un aveugle s'éprend d'une prostituée. Le hasard révélera au jeune homme le passé de sa fiancée.
- 3.27—CBOFT—Nouvelles
- 3.30—Long métrage
"Le Croiseur Sébastopol", film d'aventures de Karl Anton, avec Camilla Horn, Agnes Straub et Werner Hinz. Un officier de la marine tente de délivrer sa fiancée prisonnière.
- 5.00—M. Pipo
M. Pipo présente des dessins animés et de brefs documentaires sur les enfants dans le monde.
- 5.30—La P'tite Semaine
"Tintin": "Le Secret de la licorne"; aujourd'hui : "Rockam le rouge"; "Poly". Animateur : Pierre Thériault.
- 6.00—L'Aventurier des mers
"Un coup d'Etat", avec Lorne Greene, Rupert Davies et Jack MacGowan. Dans un port du Moyen-Orient, on compte pour assassiner le sultan.
- 6.30—Téléjournal
- 6.40—Edition métropolitaine
CBOFT—Nouvelles
- 6.50—Nouvelles du sport
CBOFT—Quoi de 9 ?
- 7.00—Aujourd'hui
Animateurs : Michelle Tisseyre et Jacques Languirand.
- 8.00—Les Belles Histoires des pays d'en haut
Téléroman de Claude-Henri Grignon. Le curé Labelle prend une décision au sujet du lot que Bidou veut avoir. M. Dubouquet fait sur ce lot une découverte pour le moins extraordinaire.
- 8.30—La Poule aux oeufs d'or
Animateur : Roger Baulu.
- 9.00—Les Contes de Maupassant
"Les Dimanches d'un bourgeois de Paris", film de Carlo Rim, avec Jacques Morel. Un vieux garçon timide a consulté son médecin qui lui a conseillé le grand air. Le dimanche suivant, dans son équipement de grand explorateur, M. Patissois part à la conquête de la nature.
- 9.30—L'Art et les hommes
"A la recherche de l'art tchèque". L'historique de la peinture, de la sculpture et de l'architecture tchèques.
- 10.00—Téléjournal
- 10.15—Commentaire
- 10.20—Edition métropolitaine
CBOFT—Nouvelles du sport
- 10.25—Nouvelles du sport
- 10.30—Cinéma
"Le facteur sonne toujours deux fois", drame de Tay Garnett, avec John Garfield et Lana Turner. Deux amants tentent de supprimer le mari gênant.

MARDI 24 septembre

- 1.30—Musique
- 1.55—CBFT—Téléjournal
- 2.00—CBFT—Long métrage
"Les Mémoires d'un flic", film policier de Pierre Foucaud, avec Michel Simon, Lucienne Lemarchand, Michel Jourdan et Suzy Prim. Un sympathique commissaire tente de mettre fin aux agissements d'une bande de gangsters.
- 3.27—CBOFT—Nouvelles
- 3.30—Long métrage
"La Grande Marinière", drame de Jean de Marguenat, avec Jean Chevrier, Fernand Ledoux et Ginette Legendre. L'amour entre le fils d'un paysan et la fille d'un châtelain finit par apaiser la haine qui existe entre les deux pères.
- 5.00—Grand prix
Marc croit que les animaux du voisin ont la fêve aptéuse.
- 5.30—La P'tite Semaine
"Tintin": "Le Secret de la licorne"; aujourd'hui : "Enlèvement"; "Poly". Animateur : Pierre Thériault.
- 6.00—Vedettes en pantoufles
Des vedettes du music-hall et de la chanson française parlent de leur carrière et évoquent des souvenirs. Aujourd'hui : Roger Pierre et Jean-Marc Thibault.
- 6.30—Téléjournal
- 6.40—Edition métropolitaine
CBOFT—Nouvelles
- 6.50—Nouvelles du sport
CBOFT—Quoi de 9 ?
- 7.00—Aujourd'hui
Animateurs : Michelle Tisseyre et Jacques Languirand.
- 8.00—Le Chevalier de Maison-Rouge
Feuilleton de la R.T.F., d'après le roman d'Alexandre Dumas, avec Annie Ducaux, Jean Desailly, François Chaumette, Anne Doat et Michel LeRoy. La reine Marie-Antoinette doit être guillotinée.
- 8.30—Les Grands de la chanson
Florence Vêran.
- 9.00—Déductive international
"L'Affaire Carrington", avec Arthur Fleming. Un vol a été commis dans une institution pour les aveugles. Un patient est soupçonné.
- 9.30—Rue de l'Anse
Texte de Jovette Bernier. "La Leçon de boxe" avec Daniel Gadouas et Gilles Pelletier. Trois voyous ont frappé Yves. Son père décide de lui apprendre la boxe.
- 10.00—Téléjournal
- 10.15—Commentaire
- 10.20—Edition métropolitaine
CBOFT—Nouvelles du sport
- 10.25—Nouvelles du sport
- 10.30—Cinéma
"L'amour vient en dansant", comédie musicale de Sidney Lanfield, avec Fred Astaire et Rita Hayworth. Un danseur dirige le corps de ballet du théâtre de son ami. Les deux hommes s'éprennent d'une jolie balerine.

MERCREDI 25 septembre

- 1.30—Musique
- 1.55—CBFT—Téléjournal
- 2.00—CBFT—Long métrage
"Interpol contre X", film policier de Maurice Boutel, avec Howard Vernon, Maria Vincent, André et Junie Astor. La police internationale est sur la piste de trafiquants de drogue qui ont trouvé un moyen ingénieux pour faire passer leur marchandise en contrebande.
- 3.27—CBOFT—Nouvelles
- 3.30—Long métrage
"Nos vignes ont de tendres grappes", film de Roy Rowland, avec Margaret O'Brien et Jackie Jenkins. Dans un village de fermiers prospères, seule une petite fille pense à aider une famille dans le besoin.
- 5.00—L'Épée de Florence
"Les Suspects", avec Edmund Purdom. Un des membres du comité du parti républicain doit remettre à Médicis une liste de leurs chefs. Marco essaiera de le prendre au piège.
- 5.30—La P'tite Semaine
"Tintin": "Le Secret de la licorne"; aujourd'hui : "Pris au piège"; "Poly". Animateur : Pierre Thériault.
- 6.00—Médard et Barnabé
"Le Pépé", avec Jean Richard et Jacques-Henri Duval. Un vieillard voudrait confier un secret à celui qui l'accueillera chez lui. Mis en appétit par la perspective de ce secret, Médard et Barnabé décident de se partager le "pépé".
- 6.30—Téléjournal
- 6.40—Edition métropolitaine
CBOFT—Nouvelles
- 6.50—Nouvelles du sport
CBOFT—Quoi de 9 ?
- 7.00—Aujourd'hui
Animateurs : Michelle Tisseyre et Jacques Languirand.
- 8.00—Voulez-vous jouer avec moi ?
Un amusant jeu-questionnaire qui met à l'épreuve les connaissances générales de six vedettes. Animateur : Pierre Thériault, avec Pierre Dugas, Nicole Filiou, Germaine Dugas, Andrée Lachapelle et Willie Lamothe.
- 8.30—L'Air de Québec
Animatrice : Renée Hudon.
- 9.00—Votre courrier
Jean Desprez et Raymond Laplante répondent aux questions posées par les téléspectateurs.
- 9.30—Copain, copain
Animateurs : Robert Demontigny et Dominique Michel. Orchestre, dir. Paul de Margerie. Invités : Monique Leyrac, Pierre Thériault et les Larsons. "Hop, dans la rivière"; "J'ai la mémoire qui flanche"; "J'ai perdu la tête"; "La Joueuse"; "Je m'en souviens très bien"; "Rendez-vous à Bahia"; "Orphée" et "A Bahia".
- 10.00—Téléjournal
- 10.15—Commentaire et résultats des élections provinciales de l'Ontario
- 10.30—Edition métropolitaine
CBOFT—Nouvelles du sport
- 10.35—Nouvelles du sport
- 10.40—Cinéma
"Amour, autocar et boîtes de nuit", comédie sentimentale de Walter Kapps, avec Geneviève Kervine, Armand Mestral, Pierre Dugas et Jacqueline Pierreux. Au cours d'une tournée dans les cabarets de Paris, un impresario organise à titre publicitaire un simulacre de vol de bijoux.

HORAIRE DU 21 AU 27 SEPTEMBRE

CBFT-MONTREAL-CANAL 2 / CBOFT-OTTAWA-CANAL 9 / CBAFT-MONCTON CANAL 11

JEUDI 26 septembre

- 1.30—Musique
- 1.55—CBFT—Téléjournal
- 2.00—CBFT—Long métrage
"Amour, autocar et boîtes de nuit", comédie sentimentale de Walter Kapps, avec Geneviève Kervine, Armand Mestral, Pierre Dugas et Jacqueline Pierreux. Au cours d'une tournée dans les cabarets de Paris, un impresario organise à titre publicitaire un simulacre de vol de bijoux.
- 3.27—CBOFT—Nouvelles
- 3.30—Long métrage
"La Fliche noire", film de cape et d'épée de Gordon Douglas, avec Louis Hayward, Janet Blair et George Macready. A son retour de la guerre, un jeune chevalier apprend la mort de son père par son oncle qui accuse un ennemi de ce crime.
- 5.00—Roquet, belles oreilles
Dessins animés pour les enfants.
- 5.30—La P'tite Semaine
"Tintin": "Le Secret de la licorne"; aujourd'hui : "Embuscade"; "Poly". Animateur : Pierre Thériault.
- 6.00—De broche en broche
La gastronomie. Animatrice : Marie-Eve Lévesque. Spécialiste : Eddie MacFarlane. Sujet : "Leurs Majestés les viandes". Invité : Raymond Ferry.
- 6.30—Téléjournal
- 6.40—Edition métropolitaine
CBOFT—Nouvelles
- 6.50—Nouvelles du sport
CBOFT—Quoi de 9 ?
- 7.00—Aujourd'hui
Animateurs : Michelle Tisseyre et Jacques Languirand.
- 8.00—Filles d'Eve
Téléroman de Louis Morisset. Diane apprend à vivre avec son chagrin. Yvonne vient au secours d'une petite cousine. Avec André Lachapelle, Pierre Thériault, Yolande Roy, Monique Lepage, Michelle Rossignol, Gérard Poirier, Pierre Dufresne, Georges Carrière, Jean-Paul Dugas, Lucile Papineau et Ulric Guttinger.
- 8.30—Au voleur !
Une plaisanterie paysanne animée par Ovide Légaré et réalisée sous la grande tente de Radio-Canada. Ce soir de Saint-Félicien, au Québec.
- 9.00—Sérénade estivale
"Questions", Thérèse Guérard, Yolande Guérard et Marie Josch. Orchestre, dir. Jean Deslauriers. "All the Things You Are"; "Berceuse de l'Ohio"; "Love Letters"; "Vissi d'arte, vissi d'amore"; "Heb Tide"; "Cha Cha Cha Flamingo"; et des extraits de "The King and I".
- 9.30—Monsieur Pia-Pia
"Au garage", avec Jacqueline Joubert, Jacqueline Danno, Pascal Bressy, Pierre Louis et Camillo.
- 10.00—Téléjournal
- 10.15—Commentaire
- 10.20—Edition métropolitaine
CBOFT—Nouvelles du sport
- 10.25—Nouvelles du sport
- 10.30—Ciné-club
"Procès de Jeanne d'Arc", film de Robert Bresson, d'après des textes authentiques et la minute même du procès de condamnation de Jeanne d'Arc, avec Florence Delay, Jean-Claude Fourneau, Marc Jacquier, Roger Honorat et Jean Gillibert. Au moment où le film commence, Jeanne est emprisonnée depuis plusieurs mois dans une chambre du château de Rouen.

VENREDI 27 septembre

- 1.30—Musique
- 1.55—CBFT—Téléjournal
- 2.00—CBFT—Long métrage
"Rendez-moi justice", film d'Alfred Weidenmann, avec O.E. Hasse, Martin Heid et Hardy Kruger. La femme d'un chimiste est assassinée à son domicile. Son jeune amant est arrêté et condamné. Un journaliste, peu convaincu de la culpabilité du jeune homme, poursuit l'enquête.
- 3.27—CBOFT—Nouvelles
- 3.30—Long métrage
"La fièvre monte à El Pao", drame politique et social de Luis Bunuel, avec Gérard Philipe, Maria Félix et Jean Servais. Un jeune idéaliste devient, après l'assassinat du gouverneur de l'île d'Ojeda, l'amant de la veuve de ce dernier.
- 5.00—Les Croquignoles
Théâtre pour les enfants, avec Marthe Mercure (Mirabelle), Luc Durand (Gobelet), Jean-Louis Millette (Paillason), Marc Favreau (Berlingot) et Marcel Sabourin (Mandibule). Aujourd'hui : à Saint-Joseph d'Alma, au Québec.
- 5.30—La P'tite Semaine
"Tintin": "Le Secret de la licorne"; aujourd'hui : "Bataille dans le château"; "Poly". Animateur : Pierre Thériault.
- 6.00—L'Aventurier des mers
"Zone interdite", avec Lorne Greene. Au cours d'une escalade, Mitch se rend dans un petit village algérien à la recherche d'un ami qui a disparu.
- 6.30—Téléjournal
- 6.40—Edition métropolitaine
CBOFT—Nouvelles
- 6.50—Nouvelles du sport
CBOFT—Quoi de 9 ?
- 7.00—Aujourd'hui
Animateurs : Michelle Tisseyre et Jacques Languirand.
- 8.00—Conférence de presse
- 8.30—Cinéma international
"Jusqu'à plus soif", film de Maurice Labro, avec Pierre-Michel, Juliette Mayniel, Bernadette Lafont, René Dary et Noël Roquevert. Une jeune institutrice, cousine de l'inspecteur des fraudes, est nommée dans un petit village normand. Elle se heurte très rapidement à l'hostilité des paysans qui distillent clandestinement de l'alcool.
- 10.00—Téléjournal
- 10.15—Commentaire
- 10.20—Edition métropolitaine
CBOFT—Nouvelles du sport
- 10.25—Nouvelles du sport
- 10.30—Cinéma
"Le Petit Prof", comédie de Carlo Rim, avec Darry Cowl, Béatrice Altariba et Yves Robert.
- 10.45—CBOFT—Annie Cordy
- 11.45—CBOFT—Cinéma
"Monsieur propose, Madame dispose", avec Jean Fontaine, James Stewart et Eddie Albert. Une série d'incidents imprévus oblige un pilote à héberger une femme et à la prendre à bord de son avion.



Garage R. HOTTE

Vendeur autorisé :

VOLKSWAGEN

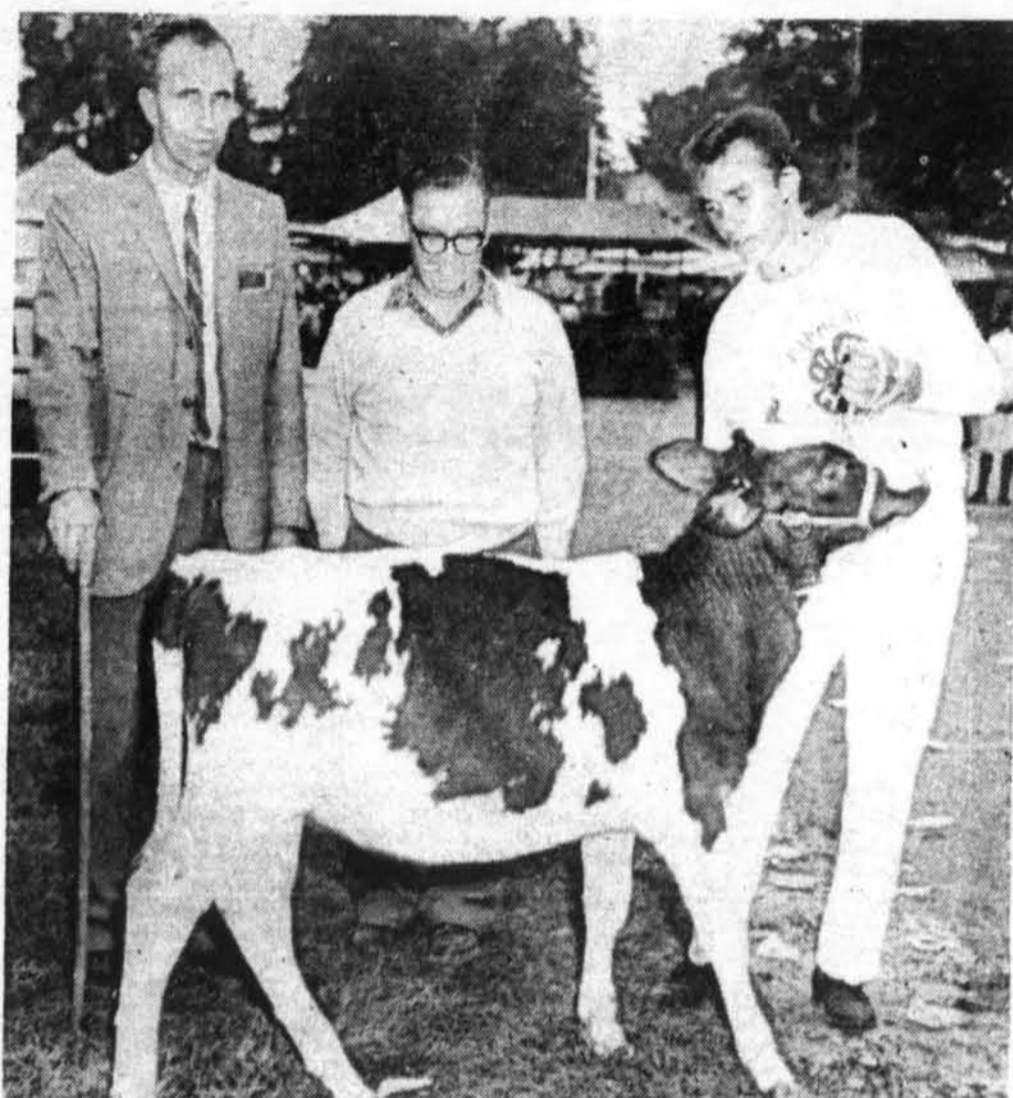
Autos neuves et usagées.

Reparations générales

Tél: 428-4251 Chénéville, Qué.



UN JEUNE ELEVEUR 4-H DE ST-ANDRE



Le jeune Maurice Langlois, de St-André-Avellin, a remporté le premier prix de sa catégorie, dans les compétitions pour les jeunes éleveurs 4-H, tenue lors de l'exposition agricole de Papineauville. Nous remarquons de gauche à droite, M.D.C. Robertson, juge, qui est attaché au ministère fédéral de l'Agriculture; M. Erard Séguin, agronome du comté de Papineau, et M. Langlois.

ATTENTION

Vous désirez augmenter vos revenus ?
ANNONCEZ DANS:
"LA VALLEE DE LA
PETITE-NATION"

Gérard Girouard

est admis

au Barreau de Hull

M. Gérard Girouard, 30 ans, député fédéral du comté de La-belle, a été assermenté, récemment, membre du Barreau de Hull, par le bâtonnier, M. Millar Wallace.

M. Girouard est né à Mont-Laurier le 27 mars 1933. Il a fait ses études en droit à la faculté de droit de l'Université d'Ottawa. Il est marié et père de trois enfants. Daniel, 7 ans, Serge, 6 ans, et Chantal, 3 ans. M. Girouard demeure au 25, rue St-Louis, à Pointe-Gatineau, où il ouvrira bientôt un bureau.

NAISSANCE

Un couple de jumeaux a M. et Mme Clara Clertin de Thurso, de la part d'une amie Rachel.



André Huguet-Latour M.E.I.

Entrepreneur Electricien
Vente - Installation - Réparation

aussi RADIO - TELEVISION

Tél. 428-2791
(19-63)

Chénéville, P.Q.
(Lac Simon)



Black & Decker

PERCEUSE PRATIQUE U-100 de 1/4"

Rég \$19.95

\$12.95

Actuellement...

Maintenant... Black & Decker offre une perceuse pratique de 1/4" au plus bas prix qu'on ait vu. Elle comporte un moteur amélioré de 1.9 amp., 14 c.v., à inscription industrielle U.L. Elle comprend une poignée "Cyclac" plus longue et plus forte, pour en faciliter la commande. Une valeur exceptionnelle.

Black & Decker



Model U-151

Sauteuse pratique

Une sauteuse nouveauté B&D puissante, fiable et capable d'un grand rendement. La réputation de qualité de la manufacture de B&D s'allie à des caractéristiques, telles que 3,000 courses à la minute et un système de refroidissement à l'air qui permet un fini lisse et qui facilite le découpage selon des patrons. Corde à 3 fils; brosses à vie.

Rég. \$31.00.

Actuellement **\$17.95**



Black & Decker

SABLEUSE A FINITION

Une réelle aubaine. Economise 90% du temps et du travail du sablage à la main. Ses nouvelles caractéristiques confèrent à vos travaux de bricolage un cachet professionnel. D'un équilibre parfait pour en faciliter la manutention. Poignée CYCLAC incurvée à interrupteur du bout du pouce pour une commande instantanée. Engrenages, de construction robuste et éprouvée à la chaleur, très durables.

Rég. \$37.50

Actuellement **\$21.95**

LES OUTILS ELECTRIQUES BLACK & DECKER NE SONT PAS DISPONIBLES AU COMPTANT ET A EMPORTER. NOTRE STOCK COMPREND LA SERIE COMPLETE.

VENEZ VOIR L'ATELIER D'OUTILS ELECTRIQUES "DEWALT" A NOTRE SALLE DE MONTRE.

Papineauville Lumber

Co. Limited

Established in 1898 — Fondée en 1898

Téléphone : 427-6264

Papineauville, P.Q.

PROGRAMME D'ETE 1963

Mardi : \$\$\$ La Poule aux Trésors

Mercredi : Soirée de variété

Jeudi : Quiz Musical et Jeux de Société

Hôtel "Au Vieux Pin"

PETIT LAC SIMON

M. et Mme C. Guy Charlebois Props.

SPECIALITES : BANQUETS - MARIAGES

Réceptions de toutes sortes

ORCHESTRE : JEAN LEDUC ET SON ENSEMBLE

Vendredi: Programme d'amateurs

Samedi : Musique de danse

Dimanche : Concours de danse

Prix de présence et cadeaux

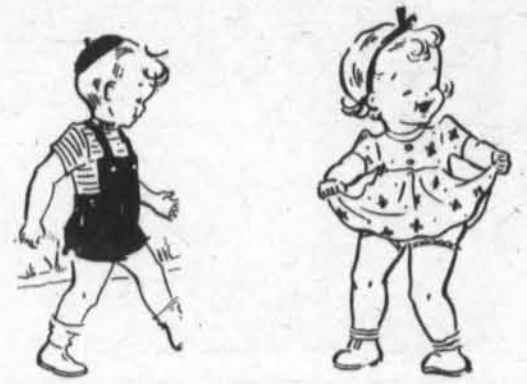
LE COIN DES PETITS

SPECIALITE Lingerie d'enfants

413 rue Victoria

Tel.: 985-2681

Thurso



ATTENTION PARENTS

VOS ENFANTS SONT-ILS ASSURÉS EN CAS D'ACCIDENTS? SINON: Gilles Lanthier Courtier d'assurance à St-André-Avellin, vous invite à vous procurer à son bureau, pour quelques cents par mois, une assurance-accident, "Etudiants-Ecoliers-Pré-scolaires" (Même ceux qui ne vont pas encore à l'école.) par l'entremise de l'assurance-vie Desjardins. Donc ne tardez pas à prendre rendez-vous pour discuter à ce sujet.

**POURQUOI
À CINQ
HEURES?**



**POSTEZ
MAINTENANT**



Pour l'avancement ...

L'hiver dernier j'ai dit ici-même que j'étais pour signaler tout ce qui avait trait à l'avancement ou au développement, pour Ripon.

Il me fait plaisir de signaler l'ouverture du salon de coiffure de Mlle Ginette Séguin dans la maison Paternelle.

J'espère pour Ginette de ne pas avoir à faire face aux mêmes difficultés qu'a connues René Lafontaine lors de l'ouverture de son salon de barbier. Certains anti-démocrates qui s'imaginent qu'il n'y a qu'eux qui ont droit de vivre. Pour les mauvais prophètes qui avaient prédit qu'un salon de barbier à Ripon était une faillite pour son propriétaire,

laissez-moi vous dire que René Lafontaine vit comme un monsieur. Je profite de l'occasion pour le féliciter de son sang-froid de son bon jugement lors du conflit que ses ennemis ont soulevé contre lui avec le comité-conjoint.

Je suis assurée pour Mlle Séguin à l'avance de la participation complète de la population de Ripon qui comprend mieux que partout ailleurs le besoin d'encourager les nôtres qui prennent le risque de s'installer chez-nous.

Donc bon succès et bonne chance à Mlle Ginette Séguin dans sa nouvelle entreprise.

Raymond Clouston.

M. Gérard Girouard député fédéral de Labelle, invite

tous ses électeurs du Comté, à le rencontrer

Dimanche le 22 septembre

à 8.30 p.m.

à la Salle Paroissiale de Mont-Laurier

M. Girouard fournira toutes les explications voulues

sur son attitude à la suite du congrès créditiste de

Granby.

Cultures et exportations de conserves

L'industrie des conserves du Canada a passé des contrats pour la culture de 131,750 acres de légumes en 1961, soit 5,000 acres de plus que l'année précédente, selon un rapport de la Division des fruits et des légumes, ministère de l'Agriculture du Canada.

Les inspecteurs de la Section des produits transformés rapportent que le nombre d'établissements a diminué de 449 à 438, mais qu'ils ont augmenté en importance et que leur volume de production s'est accru. Quelque 5,000 certificats d'exportation ont été émis; ils ont été moins nombreux qu'en 1960 mais on rapporte que le volume des exportations a doublé.

Les visites des inspecteurs pour vérifier le classement et les stocks se sont élevées à 20,000 ou 50 p. 100 de plus. La Section a classé 73,000 échantillons de production domestique, d'importations et d'exportations, en plus des quelque

2,000 échantillons examinés dans des laboratoires de chimie et de bactériologie.

Les principaux produits mis en conserve par ordre de quantité ont été: maïs, pois, jus de tomates, quelque 200 millions de livres chacun; tomates, jus de pomme, purée de pomme, cerises, prunes, moins de 100 millions de livres chacun, et abricots, fraises et framboises, moins de 7 millions de livres chacun. Les produits congelés comprennent 35.6 millions de livres de pois et un total d'environ 50 millions de livres de fraises, maïs, haricots, framboises, pommes et pêches, par ordre d'importance.

Dans l'Est canadien, les superficies sous contrat ont augmenté pour les pois et le maïs, mais diminué de 3,300 pour les tomates. En Colombie-Britannique, on a planté moins de maïs, mais plus de pois et de haricots. Ce fut l'inverse dans les Prairies: plus de maïs, moins de pois et de haricots.

Les produits de la pomme ont augmenté dans les provinces atlantiques, l'Ontario et la Colombie-Britannique. On a transformé une quantité sans précédent de pêches, et l'Ontario a accru ses conserves de cerises amères et congelées.

Quelque 300 conserveries sont situées dans l'Ontario et le Québec, 50 dans les provinces atlantiques, 60 en Colombie-Britannique et 28 dans les Prairies.

SPECIAL

SERVICE DE NETTOYAGE ET REPARATION DE FOURNAISES GRATUITEMENT

RESERVOIRS PRETES AUX CULTIVATEURS

HUILE ET GAZ A TRES BON PRIX

Service à : **Perkins - Buckingham -**

Masson - Angers - Ste-Rose-de-Lima

Informations : Coopérative Buckingham - 986-3750

Gatineau - 663-3857 Thurso - 985-2550



985-2342

PLATRIER

THURSO, QUE.

MANOIR DU LAC SIMON

CHENEVILLE

Simon Raiche, prop.

**CHAMBRES & PENSION
ENDROIT TOURISTIQUE**

**GRILL MODERNE
ORCHESTRE & DANSE**

A chaque fin de semaine

SAMEDI & DIMANCHE

Soiree dansante avec

UN NOUVEL ORCHESTRE

Venez vous amuser

Manoir du Lac Simon



CHENEVILLE 428-9492

LA FÉDÉRATION LIBÉRALE DU QUÉBEC

vous invite à son
DÎNER-BÉNÉFICE
le dimanche 22 septembre
 à l'Hôtel Reine Elisabeth — Montréal



Conférencier:
L'Hon. JEAN LESAGE
 Premier Ministre
 présenté par
L'Hon. ERIC KIÉRANS
 Ministre du Revenu



Cocktail à 6 h. 30 — Dîner à 7 h. 30

Prix du couvert: cinquante dollars

ON PEUT SE PROCURER LES BILLETS AUPRÈS DE SON ASSOCIATION LIBÉRALE LOCALE OU À LA FÉDÉRATION LIBÉRALE À MONTRÉAL, TÉL. 735-2761

DROLES D'IDÉES

Venez vite docteur, mon mari vient d'avaler sa plume fontaine. J'y vais tout de suite, Madame. Mais qu'est-ce que vous allez faire en attendant. Je vais lui dire de se servir de son crayon.

Pourquoi avez-vous volé toutes les montres, demandé le juge? Par timidité, répond l'accusé. Comment ça? L'accusé de répondre: J'étais trop timide pour demander l'heure.

Un client demande pour des couliors d'alligator, et le commis de répondre: Bien Monsieur, dites-moi quelle est la grandeur de votre alligator?

Où mon vieux! La moitié, de ma maison a été détruite, par un court-circuit. T'as été chanceux, malgré tout! Que veux-tu dire? Heureusement que le circuit était court... autrement toute la maison y passait.

Les fleuves débordent, et si la mer n'en fait pas autant, c'est qu'elle est remplie d'éponges.

Les femmes sont très difficiles à comprendre. Considérez par exemple le fait qu'elles adorent les vêtements et qu'elles en portent si peu.

COURRIER DE MONIKA



Courrier C.R. 1390 Rue Kingham D. 206. Sincèrement Monika

Monika, Je suis une jeune fille bien malheureuse. J'ai environ l'âge d'aimer, puisque j'aurai 18 ans cette année, et j'aime un garçon depuis beaucoup plus d'un an. Il est de mon village et nous nous sommes toujours vu en cachette, car sa famille est pauvre et ma mère "très snob", ne veut pas

accepter me voir fréquenter ce monde. Cette année je suis étudiante à l'extérieur, c'est donc dire que je n'y serai plus pour surveiller mes intérêts... et cela me torture vous ne savez comment, car mon ami n'a pour seul défaut, l'habitude: d'être volage un peu car il n'est pas très réfléchi, vu le manque de discipline qu'il rencontre chez des parents très bons à mon avis mais beaucoup trop mou... vu aussi l'empêchement qu'il avait de me rencontrer librement, et aussi parce que son caractère d'enfant ne pourra tolérer l'éloignement. Quand je viendrai en fin de semaine je sais que je le retrouverai inchangé pour les premiers temps, mais dureront-ils éternellement. Je ne pense qu'à cela et j'ai peur de ne pas réussir mon année.

IDEE FIXE.

R. - Je crois mademoiselle, qu'il va falloir prendre une grande résolution tout de suite, il y va d'abord de vos études et de votre succès dans ce domaine, et je crois que cette séparation qui a toutes les apparences d'un malheur, pour vous présentement, s'avèrera peut-être un test merveilleux qui vous rendra heureux tous les deux, votre ami et vous, dans quelques mois. Voyez-vous beaucoup d'amoureux à un moment de la vie, exigent de petites séparations de ce genre entre eux pour permettre à chacun de voir clair dans son cœur... Alors si dans quelques temps votre ami vous voit toujours revenir de la ville avec autant de plaisir et que de votre côté, aucune rencontre n'est venue diminuer l'importance de ce premier garçon à vos yeux et bien je pense que vous pourrez croire à ce moment que vous vous aimez vraiment. Vous savez, pour que le choix d'une épouse ou d'un époux, est des chances de succès: il faut qu'il ait été fait librement et sans aucune contrainte.

Si tout se passe comme vous le désirez aujourd'hui, les bâtons dans les roues, que vous impose votre mère disparaîtront j'en suis assurée, à condition qu'il n'y ait rien entre vous de plus grave, "que ce rang social", dont vous me parlez. Une maman, peut-être réticente au début quand elle voit son enfant s'attacher à un étranger pour la première fois, car elle a l'impression de la perdre déjà un peu, mais elle ne tarde pas de faire taire ses sentiments personnels quand il y va du bonheur de ses enfants. Ayez confiance... Soyez sérieuse... et surtout ne pensez plus à ce vilain cauchemar... qui n'existe que dans votre pensée. Je vous souhaite "Bonne Chance".

SINCÈREMENT VOTRE, MONIKA.

FILION ELECTRIQUE Enrg.

Entrepreneur électricien

Tél. 51 St-André Avellin

WHISSELL & GOULD

SERVICE D'AMBULANCE
 JOUR & NUIT
 MUNI DE RESERVOIR
 A OXYGENE
 TEL : 53 & 102
 ST - ANDRE AVELLIN

9 SALONS A VOTRE SERVICE

N. -D. de la Paix • Papineauville • Ripon • Chénéville • St-André Avellin • Thurso • St-Rémi d'Amherst • St-Emile de Suffolk • Montpelier.

HUILE A CHAUFFAGE

GASOLINE

Fernand Perron Papineauville Qué.

BA BRULEURS & FOURNAISES

SERVICE & INSTALLATION

Appelez : 427-6292

WHISSELL

Blocs de ciment pour construction
 4", 6", 8", 10", 12"

Blocs de cheminées — Briques
 Patio

Tuyaux de toutes dimensions
 ciment préparé
 "Ready Mix"

WHISSELLTOWN - LACHUTE LO.: 2-5264

Téléphone: 608 3 1

HOTEL DES MONTS

Chambres et Pension — Endroit de Touriste
 GRILL — DANSE — ORCHESTRE
 Salle de banquet pour réception
 Licence au complet
 Aucun frais de couvert Parking gratis
 Montpellier, P.Q.



VENEZ PASSER D'AGREABLES MOMENTS
 CHEZ ROCH ET ROSE

AVEC YVES ET SON ORCHESTRE :
 LES FLYINGS NOTES

Tous les samedis et dimanches

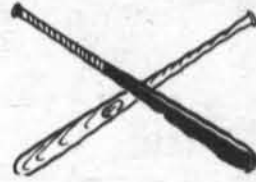
Quadrilles - danses carrees- westerns populaires

Prix spéciaux pour réceptions de noces

VENEZ COMPARE NOS PRIX



Sur la scène



SPORTIVE



L'école J.M. Robert triomphé à deux reprises

Récemment sur le terrain de balle-molle de St-André-Avellin, sous les réflecteurs, deux joutes hors-concours étaient disputées. La première partie opposait les équipes de l'école J. M. Robert et celle de Guy Bisson. Cette dernière a subi la défaite au compte de 6 à 2, grâce à la tenue sensationnelle de Richard Malette au monticule et Michelin Legault derrière le marbre pour les étudiants. Les jeunes joueurs de l'école Robert ont prouvé une fois de plus, qu'avec du vouloir on peut même vaincre des équipes championnes (Comme celle de Guy Bisson par exemple). Dans cette partie, Richard Malette a été le lanceur gagnant tandis que Guy Bisson subissait la défaite.

Dans la deuxième joute, l'équipe d'Hermas Lacoste a connu le même sort que celle de Guy

Bisson, en subissant la défaite au compte de 6 à 2. De nouveau, la batterie composée de Richard Malette et Michelin Legault, a très bien fonctionné. Le coup le plus remarquable de la partie, du côté des vainqueurs, a été sans contredit le fameux trois buts de Marcel "Bidou" Charette, qui a fait produire deux points, et qui a donné beaucoup d'espoir aux jeunes de remporter la victoire. Le lanceur gagnant Richard Malette et le perdant Hermas Lacoste. Les jeunes joueurs de l'école Robert sont devenus audacieux; d'ici quelques temps, ils veulent rencontrer l'équipe "Laurentide" de St-André, qui a terminé au premier rang de la ligue "Petite Nation". D'après les statistiques, cette partie sera l'une des plus intéressantes, donc sportifs, ne manquez pas cette joute.

Thurso:

RESULTATS SPORTIFS

(Balle-molle).

C'est lundi neuf septembre, que la Singer a triomphé en finale du club des Loisirs de Thurso, au compte de six à trois. Cette victoire leur concède le championnat de la ville de Thurso. Le lanceur gagnant est Caro Chénier, le perdant est Edouard Dupuis. La Singer s'est mérité le championnat sans trop de difficulté, puisqu'elle a triomphé en semi-finale et finale, chacune en quatre parties consécutives.

QUILLES

Dans le domaine des quilles il y a erreur. La semaine dernière la salle de quille de Thurso annonçait la formation des équipes de quilleurs. A cause du manque insuffisant d'inscriptions, les dirigeants ont décidé de remettre à la semaine prochaine la formation des équipes. Pour les intéressés; non seulement les petites quilles sont à l'honneur mais aussi les grosses.

Mercredi, à la salle paroissiale de Thurso; à 7 heures a.p. aura lieu l'inscription des jeux d'hiver pour les jeunes et les moins jeunes de Thurso. Tout le monde est bienvenue.

Vendredi, le 20 septembre 1963; une danse est organisée au High School de Thurso, c'est spécialement pour la jeunesse de la paroisse. Seulement trente-cinq sous la personne. La bienvenue est à tout les jeunes.

NOTRE-DAME-DE-LA-PAIX JOUÉ UN PROGRAMME DOUBLE

Dans la première partie disputée au terrain de jeux de Notre-Dame-de-la-Paix, dimanche après-midi, l'équipe de Gagneau a triomphé de justesse sur l'équipe locale au compte de 7 à 6. Le lanceur gagnant, J. Robert Lauzon et le perdant Gilles Lanthier. Les arbitres étaient au marbre Claude Denis, et sur les buts

gent Périard. Dans la 2e partie disputée sans les réflecteurs à St-André-Avellin, les équipes de Notre-Dame-de-la-Paix et Gagneau ont fait match nul 5 à 5. Sanscartier lançait pour Gagneau, et Lanthier pour Notre-Dame-de-la-Paix. Régent Périard arbitrait au marbre et Rémi Périard sur les buts.

BOWLING MAHEUX

Vendredi le 13 septembre, à la Salle la Caravane, avait lieu l'assemblée annuelle des quilleurs du bowling Maheux. Etaient présents à l'assemblée Messieurs Gilles Fillion, Paul-Emile Lévesque, Adéodat Bertrand, Yvon Whissell, Gaston Maheux, Roland Côté, Ubald Deschambault, Armand Côté, Jean Paul, Roland Laflamme, François Pharand, Jean-Paul Valois, Jean-Paul Robert, Léonide Louisette, Richard Maheux, Philippe Corbell, Raymond Labrosse et Gilles Lanthier.

Monsieur André Boyer, qui était président de la ligue de quilles l'an passé, a été réélu par acclamation pour la nouvel-

la saison, M. Gilles Fillion est le nouveau secrétaire; il remplace Gilles Tassé. Voici comment la division a été faite pour les équipes d'hommes.

Mardi: Joseph Levert, Léonide Louisette, Octave Bisson, "Frank"the plumber, Raymond Labrosse, Employés de l'école Normale.

Lundi: Jean-Guy Valois, Guy Bisson, La Poule d'Or, Benoit Whissell, 4 équipes de Papineauville.

Mercredi: Yvon Whissell, Guy Charlebois, Guy Daigneault, l'équipe de Papineauville.

Les handicaps ont été acceptés pour la prochaine saison régulière.

Témoin.

REGLEMENTS AU BOWLING MAHEUX

Saison 63 - 64.

10.- L'équipe cédulée pour 7 heures et demie devra commencer pour cette heure et celle de 9 heures et demie devra commencer à cette heure.

20.- Une handicap de 2/3 de la différence des points sera compté et donné à l'équipe adverse, durant la saison régulière.

30.- Lorsque une équipe ne peut se rendre à la partie cédulée la partie sera remise s'il y a raison grave.

40.- Si un joueur arrive après les quatrième carreau, en autant que le cinquième carreau n'est pas commencé, ses points seront comptés.

50.- Une équipe sera composée de six joueurs, pas de substituts, et les six joueurs compteront dans le pointage.

60.- Si un joueur est dans l'obligation de partir durant l'année, les capitaines de chaque équipe s'entendront pour

approuver un nouveau joueur avec le président.

70.- Vingt-quatre (24) semaines seront cédulées pour cette saison de quilles.

80.- Tous les joueurs devront jouer aux heures cédulées par les lignes. Ce règlement ne s'applique pas aux quatre équipes de Papineauville jouant le lundi soir.

90.- Ne pas importuner un joueur en position de jouer.

100.- Avant les éliminatoires une assemblée décidera si le handicap servira dans les finales.

110.- La moyenne des joueurs absents baissera de 10 points par partie soit de trente (30) points sur le grand total.

120.- Toute erreur sur le comptage des points devra être signalée dans les vingt-quatre (24) heures qui suivent. Sinon aucune réclamation ne sera prise en considération.

Président: M. André Boyer
Secrétaire: M. Gilles Fillion.

Papineauville

LUMBER CO. LTD.

Lumber and Building Materials
Bois et Matériaux de Construction

Papineauville, Que.

427-6264

TUILES : Vinyl 1/16" 23¢ garanties à vie

Les pommes de terre

Pertes en entrepôt

Il est possible de diminuer les pertes de pommes de terre en entrepôt à la condition de les récolter soigneusement et de les garder au degré de température et d'humidité convenables.

Le spécialiste F. R. Harper, de la Station de recherches fédérale de Lethbridge (Alberta), fait les recommandations suivantes:

1) éviter les blessures mécaniques au cours de la récolte des tubercules; utiliser des tabliers de transport et d'élevation recouverts de caoutchouc; ne pas laisser tomber les pommes de terre d'une hauteur de plus de six pouces;

2) enlever, avant l'entreposage, les tubercules blessés ou atteints de maladie;

3) entreposer pour une semaine à une température de 55 à 60° F afin de permettre à la pelure de durcir;

4) entasser les pommes de terre ensachées en piles et les tubercules en vrac, dans des coffres ajourés ou des cageots, en caveau ou en entrepôt à 38° F; maintenir cette température durant toute la période d'entreposage;

5) maintenir l'humidité relative entre 85 et 95 p. 100 et assurer la libre circulation d'air à travers les piles entreposées.

Surface en semences

Le nombre d'agriculteurs inscrits cette année sur les listes d'inspection des champs de pom-

mes de terre de semence a accusé une diminution, mais les superficies ont augmenté, d'après les renseignements fournis par la Division de la protection des végétaux, au ministère de l'Agriculture du Canada.

Cette situation découle de la tendance à l'agrandissement des fermes; elle est particulièrement évidente dans l'île du Prince-Edouard où, d'après les chiffres révélés, on cultive près de la moitié des superficies affectées à la production des tubercules de semence.

Les demandes de certification y étaient en baisse de 163 par rapport à 1962; elles s'établissaient à 2,888. Toutefois, les superficies cultivées accusent une augmentation de 900 acres et s'établissent à 28,577.

Toutes les provinces ont une certaine superficie en pommes de terre de semence, mais cette culture, dans l'île du Prince-Edouard et au Nouveau-Brunswick, occupe une superficie globale de 50,650 acres sur un total de 62,000. Terre-Neuve, qui n'exporte pas de pommes de terre, a son propre programme de semence approuvée.

Trente-quatre variétés de pommes de terre se cultivent pour la production de semence certifiée; la variété Sebago vient en tête avec une superficie de 22,722 acres. Viennent à la suite les variétés Kennebec avec 15,680 acres, Netted Gem avec 6,275 acres et Katahdin avec 6,013 acres.

DECES



Mme Urgel Carrière (Emma Sarrazin) de St-André-Avellin, est décédée le lundi 9 septembre 1963, à l'âge de 81 ans et 2 mois. Elle était l'épouse de feu Urgel Carrière. Elle laisse dans le deuil neuf enfants: Albert de Lachute; André, de Noéville, Mme Eddy Rousson (Antoinette) de Verdun, Willie, Alphonse, Mme Joseph Charon (Laura), Mme Ubald Langlois (Bertha), Mme Rhéal Lavigne (Anna), Mme Urgel Charon (Cécile), tous de St-André-Avellin; 27 petits-enfants et un arrière-petit-enfant ainsi que deux frères: Isale Sarrazin de St-André-Avellin, Armand de Plaisance, et une soeur, Mme Louis Durocher (Victorine) de St-André-Avellin. La dépouille mortelle était exposée aux salons Whissel et Gourd de St-André. Le service fut chanté en l'église de St-André-Avellin, et l'inhumation au cimetière du même endroit.

DECES

Mme Léon Barbarie née Eugénie Gratton est décédée le 14 septembre à sa résidence de Papineauville, à l'âge de 73 ans et 5 mois. Outre son épouse, elle laisse 4 fils: Aurèle de Treadwell, Aimé, Romuald et Raymond de Montreuil. 5 filles: Marie-Blanche (Mme Romuald Séguin), Thérèse (Mme Paul-Emile Clément) de Papineauville, Marie-Ange (Mme Noël Bourgeois), Lucille (Mme Roméo Ménard) de Plantagenet, Rita (Mme Régent Larente) de Montebello; 3 frères: Maxima de Rockland, Omer et Joseph de Wendover; 5 soeurs; Mme Claude Langlois (Cécile), Mme Josephat Legault (Laura), de St-André-Avellin, Mme Omer Legault (Florida) de Plaisance, Mme Omer Tremblay (Angeline) de Montréal, Mme José Delorme (Rosa) de Wendover. La dépouille mortelle était exposée aux salons Whissel et Gourd de Papineauville. Le service fut chanté en l'église de Papineauville et l'inhumation au cimetière de Treadwell.

PETITES ANNONCES

**VOUS AVEZ QUELQUE CHOSE A VENDRE ?
VOUS AVEZ BESOIN DE QUELQUE CHOSE ?**

Vous pouvez vendre, acheter, louer, échanger n'importe quoi très facilement au moyen de nos ANNONCES classées.

Les petites annonces sont payables avant publication à raison de 0.50¢ par insertion ou 0.75¢ encadrée. Par courrier, s'adresser à : Vallée de la Petite Nation.

St-André-Avellin, Qué.

A LOUER ou A VENDRE: Restaurant situé dans le centre du village de Notre-Dame-de-la-Paix, en droit reconnu par le passé. Juste avant la saison de chasse. Bonnes conditions de paiement, prix avantageux. Pour plus amples informations s'adresser à : M. Donat Lanthier, St-André-Avellin. Tél: 73 (J.a.c.)

A VENDRE: Moulin à laver de marque "McCleary" 3 ans d'usage. Aubaine sensationnelle. S'adresser à Fernand Ippercie. Tél.: 423-6688 Montebello (5"12"19"26)

A Vendre: Compresseur de garage stationnaire. S'adresser à Roger Charette, 53 Galipeau, Thurso. Tél.: 985-2891 (J.a.c.)

CHALET A VENDRE. Onze mille en haut de Buckingham, avec équipement complet comprenant un chalet tout meublé, un magnifique bateau avec moteur, pour plus amples détails s'adresser à M. Yves Robert de Thurso. Tél: YU 5-2058.

DES AUBAINES: Aimerais me débarrasser de bon nombre d'article en parfaite condition. Surveillez l'annonce si-dessous:

Polisseuse 2 brosses
Poêle à bois combiné au gaz
Mobilier de chambre à coucher très moderne - Tapis de viscosse 12 x 13
S'adresser à Papineauville. Tél.: 427-6407 (12"19"26"3)

A VENDRE: Maison à Papineauville; à prix modique, 4 chambres à coucher, un étage et demi, sur terrain de 67' X 210' près école. S'adresser à Tél: 427-6938

A Vendre: Un "Skidoo" modèle 1963 en parfaite condition parce qu'a peine utilisé. Très bonne condition de paiements. S'adresser à Mlle Cécile Bonhomme, Papineauville Tél.: 427-5550 (12"19"26"3)

A VENDRE: Magasin général (Épicerie-Boucherie) et résidence privée dans le village de St-Émile de Suffolk. Raison de départ: Maladie S'adresser à M. Camille Chartrand St-Émile-de-Suffolk. Tél: 426-4121 (I.a.c.)

AUTOBUS scolaire de 54 passagers S'adresser à M. Laurent Cloutier N.-D.-de-la-Paix. (J.a.c.)

A Vendre: Taure "Horshear" de choix, devant veler au printemps. S'adresser à M. J. Edgar Durocher Tél: 601-s-24 St-André-Avellin.

A Vendre: Une auto "Chevrolet 52" en parfaite condition. 6 cylindres, 4 portes, à un prix remarquablement intéressant. Papineauville: 427-6407 (12"19"26"3)

A VENDRE: 6 chiens pur sang, de race "Beagle". (Chiens à lièvres) Prix avantageux. S'adresser à M. Daniel Dumouchel. Tél. 602-s-11; St-André-Avellin. (19-26)

A Vendre: Auto de marque Panhard 1959. Bons pneus, 4 portes Economique (40 milles au gal.) \$350.00 - Tél.: 985-2263 (J.a.c.)

A VENDRE: Ferme avec ou sans roulant, 170 arpents, avec belle plage, endroit pour camps. S'adresser à M. Euclide Sabourin Rang St-Denis - St-André-Avellin

100 arpents avec 3500 pieds de grève sur Rivière Petite-Nation, 1/2 mille de Chénéville. Plantation de pins rouges, boisé. Idéal pour construction de camps, association de vacances, pêche. \$3000. à discuter - Gérard Girard-Hôtel Lac Simon-Chénéville. Tel: 428-2021

A LOUER
Logis commercial à louer sur la rue principale 284 A; ainsi qu'une cordonnerie toute équipée sur la rue Victoria. Pour tout renseignement s'adresser à M. Aldège Robillard, Tél: YU 985-2991.

MANTEAU de rat mus que d'une valeur de \$500. En parfaite condition parce que très peu usage. Le modèle très ample et long permet de faire refaire selon le goût particulier de l'acheteuse. Serait laisser à moins de 1/3 du prix dans des conditions assez faciles. S'adresser à 427-6992

Logis à Louer: Chauffé, éclairé - Eau chaude. 294 A, Victoria. Thurso. Tél.: 985-2991. (I.a.c.)

A LOUER: Mixer à ciment avec ou sans tradteur. Communiquez avec Louis Demers, N.-D.-de-la-Paix - R.R. 1 (J.a.c.)



L'album des SIX

PRIER SANS CESSER

Allons à la source initiale de notre vie spirituelle chez les Pionniers de notre foi. Chez eux, comme chez tous les saints et les vrais apôtres contemporains, se réalise cette vérité: la prière est à la base de toute influence et de toute action. Chez eux, le courant de l'énergie divine circule abondamment. Ils se branchent sur Dieu par la prière; et la grâce anime leur exemple et féconde leur action.

Comme eux, recourons sans cesse à la prière; elle est irremplaçable. Notre-Seigneur lui-même fut continuellement en oraison, même pendant les trois années de son ministère. D'ailleurs, le Christ nous le garantit, tout est promis à la prière: "Tout ce que vous demanderez à mon Père en mon nom, Il vous l'accordera". A nous de savoir demander.

Le Comité des Fondateurs de l'Eglise du Canada
25 ouest, rue Jarry, Montréal 11

(26)

Pour la rentrée des classes

Négociez un prêt de magasinage HFC

Profitez des aubaines pour vêtir les enfants. Payez livres, frais de scolarité, etc. Empruntez en toute confiance de la maison qui s'appuie sur une expérience de 85 années.

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel			
	30 mois	20 mois	12 mois	6 mois
\$100	\$ 6.12	\$ 9.46	\$17.85	
250	15.29	23.64	44.63	
400	24.27	37.63	71.17	
500	30.01	46.73	88.64	
600	35.69	55.75	106.06	
750	44.13	69.21	132.06	
1000	58.11	91.56	175.34	

Il existe aussi plusieurs autres montants et modes de remboursements

HOUSEHOLD FINANCE HFC
Corporation of Canada

M. F. Wallingford, gérant

101, rue St-Joseph

Téléphone YU 6-3327

BUCKINGHAM

**ENCOURAGEZ
NOS ANNONCEURS**

A LOUER: Logis 1er étage, 5 pièces - Salle de bain complète - Entrée privée - Chauffé. Libre le 15 octobre. Appelez 427-6665 - Plaisance.



**Des amis?...
Vite!**

*Appelez votre
fournisseur et commandez
une caisse de votre bière
Molson préférée.
Car la bière Molson met de la vie
et de la joie en toute occasion!
Bonne fin de semaine!*

**SEUL MOLSON SATISFAIT
TOUS LES GOÛTS**



LA BIÈRE LAGER
RAFFRAÎCHISSANTE



LA SAVOUREUSE
BIÈRE DOUCE



LA BONNE BIÈRE
DE CHEZ NOUS

Originalité de nos lecteurs



Photo du Bowling Maheux (M. Whissell pratiquant aux quilles.)



Photo de Mme Idéal Rossignol de St-André-Avellin.



**BOWLING MAHEUX
ST-ANDRE-AVELLIN**

Pierre Duquette & Emile Fournel, Props

**HOTEL DU NORD
EUGENE LANTHIER, PROP**

N.-D. de la PAIX

Tel. 2521



**DANSE
TOUS
LES
SAMEDI!**



**SOIRS AVEC ORCHESTRE
SALLE POUR TOUS GENRES
DE RECEPTIONS.
CHAMBRES ET PENSION
GRILL MODERNE**